

Celebración de Kabbalat Shabat (Bienvenida del Shabat)

-Trasliterado Hebreo-

A la memoria de mi padre Yosef –Jose- BaYona Vila, ZT"L (י"ל ז"ל)

[\(Para verla en Español haga Click Aqui\)](#)

- *Nota Importante: Este Seder de Kabbalat Shabat lo hemos hecho pensando no en los judíos tradicionales que asisten a sus sinagogas el viernes por la noche, sino en todos aquellos descendientes de judíos sefaradim que se están reconectando a sus raíces judías y quieren celebrar la llegada del Shabat de una manera apropiada, ya que no les es permitido acceder a una sinagoga por el momento. Con esto no se pretende cambiar el orden tradicional de la celebración de Shabat.*
- *Nota del Autor: Se hizo este Seder especialmente a los alumnos que acceden a las Clases en Vivo con el moré Eliyahu BaYona, director de la organización Shalom Haverim Org. Para este trabajo conté con la supervisión de mi Rabí Yehuda Eliezri, Shlita.*

- [Mizmor leDavid \(Salmo 29\)](#)
 - [Éshet Jáyil](#)
 - [Leja Dodi](#)
 - [Encendido de las Velas de Shabat](#)
 - Costumbre Sefaradí **cuando no se puede** visitar una Sinagoga
 - Se pueden prender cuantas velas se quieran sobre la mesa en donde se tendra la cena de Shabat
 - Casadas prenden al menos 2 velas: Primero la hija menor y luego la madre. Si hay mas hijas o hijos se prenden sendas velas
 - Solteras prenden solo 1 vela, aunque podrían prender 2 si asi lo quieren.
 - Sidur Bircat Shelomó, pag. 210 Se indica respecto del encendido
-

Comienzo de los rezos y brajot -bendiciones- en casa.

- **-Baruj** atá Adonai, Elohenu Melej ha olam asher kideshanu bemitzvotav, vetzivanu lehadlik ner shel Shabat. (*Ahora se procede a prender las velas*)
- **Shema Yisrael** Adonay Elohenu, Adonay Ejad (*En voz baja:*) Baruj shem kevod maljutó le'olam va'ed
- **-Yehi ratsón** milefanefa Adonay Elohay velohé abotay shetajús utrajem alay vetagdil jasdejá imadí latet li zera anashim ose retsonejá ve'osekim betorateja lishmá, Veyhyú meirim batora bizjut nerot hashabat halalu kemó shekatub ki ner mitzvá vetorá or. Vegam tajús utrajem al ba'alí ...(*nombre del esposo*) vetiten lo órej ysamim ushnot jayim im berajá vehatslajá utsaye'ehu la'asot retsoneja vishlemut ken yehí ratsón. Vihi no'am Adonay Elohenu alenu uma'asé yadenu konená alenu uma'asé yadenu konenehu.
- (*Se voltea hacia el oeste*) **Mismor le David** (Salmo 29)
- **Mizmor** leDavid habú LAdonay bené elim, habú LAdonay kabod va'oz.
Habú LAdonay kebod shemó, hishtajavú LAdonay behadrat-kódesch.
Kol Adonay al hamáyim el hakabod hir'im, Adonay al máyim rabim.
Kol Adonay bakóaj, kol Adonay behadar.
Kol Adonay shober arazim, vayshaber Adonay et arzé halebanón.
Vayarkidem kemo éguel, lebanón vesiryón kemo ben reemim.
Kol Adonay jotseb lahabot esh. Kol Adonay yajil midbar, yajil Adonay midbar kadesh.
Kol Adonay yejolel ayalot vayejesof ye'arot ubhejaló, kuló omer kabod.
Adonay lamabul yashab, vayésheb Adonay mélej le'olam.
Adonay oz leamó yitén Adonay yebarej et'amó bashalom.
- **Lejá Dodí**
- **Lejá** dodí likrat kalá, pené shabat nekabelá

Shamor vezajor bedibur ejad, hishmi'anu El hameyujad Adonai ejad ushmó ejad leshem uletiféret velitehilá.

Lejá dodí likrat kalá, pené shabat nekabelá

Likrat shabat lejú venelejá ki hi mekor haberajá, merosh mikédem nesujá sof ma'asé Vemajashabá tejlá.

Lejá dodí likrat kalá, pené shabat nekabelá

Mikdash mélej ir melujá kumi tzei mitoj hahafejá rab laj shébet be'émek avajá vehú yajmol aláyij jemlá.

Lejá dodí likrat kalá, pené shabat nekabelá

Hitna'arí me'afar kumi, libshí bigdé tifartej amí al yad ben Yishai bet alajmí korbá el nafshí gue'ala.

Lejá dodí likrat kalá, pené shabat nekabelá

Hit'orerí hit'orerí, ki ba orej kumi orí, urí urí shir daberi kebod Adonai aláyij niglá.

Lejá dodí likrat kalá, pené shabat nekabelá

Lo teboshi veló tikalmi, ma tishtojají uma tehemí baj yejesú aniyé amí venibnetá ir al tilah.

Lejá dodí likrat kalá, pené shabat nekabelá

Vehayú limshisá shosáyij verajakú kol mebale'ayij yasis alayij Eloháyij kimsós jatán al kalá.

Lejá dodí likrat kalá, pené shabat nekabelá

Yamin usmol tifrotzi, veet Adonai ta'aritzí al yad ish ben Parsí venismejá venaguila.

Lejá dodí likrat kalá, pené shabat nekabelá

Boí beshalom atéret ba'lah gam besimjá beriná ubtzaolá, toj emuné am segulá

(Voltear hacia la derecha) **Boí** kalá, boí kalá

(Voltrear hacia la izquierda) **Boí** kala, boí kalá

(Hacia el frente) Toj emuné am segulá. Boí kalá Shabat malketá

- **Ose shalom** bimromav hu berajamav ya'ase shalom alenu ve'al kol Yisrael, veimrú, amen.
- **Yehí ratzón** milefaneja Adonay Elohenú VElohé abotenu shetibné bet hamikdash bimherá beyamenu, vetén jelkenu betorataj la'asot juké retsonaj ul'oldaj belebab shalem.
- **SHALOM ALEJEM** (Se voltea hacia la puerta principal de entrada de la casa permitiendo que los ángeles sean bienvenidos a ella)
 - (Repetir 3 veces) **Shalom** alejem malajé hasharet malajé Elyón mélej maljé hamelajim Hakadosh Baruj Hú
 - (Repetir 3 veces) **Boajem** leshalom malajé hashalom malajé Elyón mélej maljé hamelajim Hakadosh Baruj Hú
 - (Repetir 3 veces) **Barejuni** leshalom malajé hashalom malajé Elyón mélej maljé hamelajim Hakadosh Baruj Hú
 - (Repetir 3 veces) **Beshibtejem** leshalom malajé hashalom malajé Elyón mélej maljé hamelajim Hakadosh Baruj Hú
 - (Repetir 3 veces) **Betsetejem** leshalom malajé hashalom malajé Elyón mélej maljé hamelajim Hakadosh Baruj Hú
 - **Ki** malajav yetsavé-laj lishmorjá bejol derajeja. Adonay yishmor tsetejá uboeja, me'atá ve'ad olam

ÉSHET JÁYIL

- ⌘ Éshet jáyil mi imtsá verajok mipeninim mijrá
- ⌚ Bátaj bah leb ba'alah veshalal lo yejsar
- ⌚ Guemalathu tob velo-rá kol yemé jayeha
- ⌚ Dareshá tsémer ufishtim vata'as bejéfets kapeha
- ⌚ Hayetá kahoniyot sojer mimerjak tabí lajmah

וָ וָטָאָם בֵּעוֹד לַיְלָא וַתִּתֵּן תֵּרֵיךְ לִבְתַּח וַעֲיֹק
לֵנָא אֲרוֹתָהָ

זָ זָמֵמָא סָדֵי וַתִּקְאֵהוּ מִיִּפְרִי יָפֵהָ נָט'א קָרֵם

נָ נָגֵרָא בֵּעוֹז מוֹתְנָהָ וַתֵּאֲמֹטְסֵי זֵרוֹ וֹתָהָ

טָ טָא'אַמַּח כִּי טוֹב סַאֲרָא לּו-יִבְבֵּי בַלְאִילָא נֵרָח

יָ יָדֵהָ שִׁילֵיָא בַקִּישׁוֹר וַעֲיָפֵהָ תָמֵיךְ אֲפֵלֵךְ

כָּ כָּפַח פָּרֵסָא לֵאנִי וַעֲיָדֵהָ שִׁילֵיָא לַעֲבִיּוֹן

לָ לּוֹ תִירָא לַבְתַּח מִשְׁחָלֵךְ כִּי יוֹל בְּתַח לַבֻּשׁ שְׁחַנִּים

מָ מַרְבַּדִּים אֲסָא-לַח שֵׁשׁ וַעֲרָגָמָן לִבֻּשׁחָח

נָ נוֹדָא בַשֵּׁה'אַרִּים בַּ'לַּח בִּשְׁחִיבְטוֹ יִם זִיכְנֵי אֵרֵטְס

וָ וָסָדִין אֲסֵתָא וַתִּמְקוֹר וַאֲיָגוֹרְנָתֵנָא לַקְנָא אֲנִי

זָ זָוֵי וַעֲהָדָר לִבֻּשׁחָח וַתִּסְיַק לַעֲיֹם אַאֲרֹן

חָ חִיָּה פָּתֵיָא בֵּעוֹיִמָּא וַעֲטוֹרַת יֵסֵד אֶל לִשְׁוֹנָח

צָ צִסְפִּיָּא חַלִּיּוֹת בְּתַח וַעֲלֵיִם אֲטִלֻּת לּוֹ תוֹיֵל

קָ קָמוּ בָנֵהָ וַאֲיָשֵׁרֻחָא בַּ'לַּח וַאֲיָחַלֵּלָח

רָ רַבּוֹת בָּנוֹת אֲסוּ יָאִיִּל וַעֲאִלִּת אֶל קֻלָּנָא

שָׁ שֵׁקֵר חַאֲיֵן וַעֲהֵבֵל חַאֲיֹפִי אִשָּׁא יִירַת אֲדוֹנַי חִי
תִּתְחַלַּל

תָּ תֵנּוּ לַח מִיִּפְרִי יָדֵהָ וִיחַלֵּלֻחָא בַשֵּׁה'אַרִּים
מַא'אַשֵׁחָא

Atkinu se'udatá dimhemnutá shelematá jedvatá demalká
kadishá. Atkinu se'udatá demalká, da hi se'udatá dejakal

tapujín kadishín (uz'er anpín ve'atiká kadishá, atyán lesa adá bahadeh)

Ahalelá shem Elohim beshir vaagadelenu betodá. Adonay uzí umaguiní bo bataj libí vene ezarti vaya'aloz libí umishirí ahodenu.

KIDUSH -*Se llena la copa de vino o jugo de uvas hasta el borde y se toma abrazándola con todos los dedos de las manos*

- **Yom hashishí**, vayjulú hashamáyim vехаarets vejol tsebaam. Vayjal Elohim bayom hashebi-í meljató asher asá vayishbot bayom hashebi-í mikol melajtó asher asá. Vaybárej elohim et yom hashebi-í vaykádeshtó, ki bo shabat mikol melajtó asher bará Elohim la'asot
- **Sabrí** maranán

- (Presentes responden) **Lejayim** (Todavía no se toma el vino hasta finalizar la brajá)

- **Baruj** atá Adonay, Elohenu mélej ha'olam boré perí haguefen.

Baruj atá Adonay Elohenu mélej ha'olam asher kideshanu bemitzvotav veratsa banu, veshabat kodshó beahabá ubratsón hinjilanu, zikarón lema asé bereshit, tejlá lemikraé kódeshtó, zéjer litsiat Mitzráyim, veShabat kodshejá beahabá ubratsón hinjaltanu, Baruj atá Adonay mekadestó haShabat. (Ahora se procede a beber el vino y se reparte de la copa de quien lidera (el esposo o quien dirija) a cada uno de los invitados a la mesa)

BRAJA HABENEIM -*Bendición a los hijos. El esposo bendice primeramente a su esposa y luego a sus hijos, distinguiendo la bendición femenina de la masculina). Se colocan las manos sobre la cabeza de quien se va a bendecir.*

- *(A la mujer)* **Yesimej** Elohim keSará, Ribká, Rajel ve Leáh. Yebarejejá Adonay veyishmereja. Yaer Adonay panav eleja vijuneka. Yisá Adonay panav eleja veyasem lejá shalom. Vesamú et shemí al bené Yisrael vaaní abarejem.
- *(Al varón)* **Yesimejá** Elohim keEfráyim vejiManashé. Yebarejejá Adonay veyishmereja. Yaer Adonay panav eleja vijuneka. Yisá Adonay panav eleja veyasem lejá shalom. Vesamú et shemí al bené Yisrael vaaní abarejem.

NETILAT YADAYIM -*Lavado de las manos-* (Se riega agua con una vasija tres veces por todas las caras de la mano derecha y tres veces por la mano izquierda)

- **Baruj** atá Adonay Elohenú Mélej ha olam asher kideshanu bemitzvotav, vetsivanu al netilat yadáyim. (Después de lavarse las manos y recitar la brajá se permanece en silencio. Se rompe el silencio una vez se diga la brajá del pan y se haya ingerido una porción de él)

BRAJA HAMOTZÍ - *Bendición por el pan (Se usa un pan jala -trenzado- Algunas comunidades usan dos panes) El pan debe estar cubierto con un pequeño mantel y de descubre al decir la brajá*

- **Baruj** atá Adonai, Elohenú Mélej ha olam hamotzí léjem min haarets.

CANCIONES EN LA MESA DE SHABAT -*Se acostumbra cantar canciones que irradian la alegría del Shabat.*

- BAR YOJAI
- DEROR YIKRÁ
- [YOM ZE MEJUBAD](#)
- [YOM SHABATÓN](#)
- [KI ESHMERÁ SHABAT](#)
- YEDID NÉFESH
- YAH RIBÓN

[BIRCAT HAMAZON](#) -Bendición por el sustento- Se acostumbra recitar la bendición una vez se ha concluido la comida de Shabat

Tehillim 67 -Salmo-

Lamnatséaj binguinot, mizmor shir: Elohim yejonenu vibarejenu, yaer panav itanu, sela: ladá at baárets darkeja, begol goyim yeshu ateja: yoduja amim Elohim, yoduja amim kulam: yismejú viranenú le umim, ki tishpot amim mishor, ul umim baárets tanjem, sela: yoduja amim Elohim yoduja amim kulam: Ismejú viranenú leumim , ki tishpot amim mishor, uleumim baarets tenajem sela. Yoduja amim kulam: erets natená yebulá, yebarjenu Elohim Elohenu: yebarjenu Elohim, veyireú otó kol-afsei arets.

Abarejá et Adonay bejol et tamid tehilató befi. sof dabar hakol nishmá et haElohim yerá veet mitzvotav shemor ki ze kol haadam, tehilat Adonay yedaber pi vibarej kol basar shem kodshó leolam vaed vaanajnu nebarej Yah meatá vead olam haleluyá, vaydaber elay ze hashulján asher lifné Adonay

-ZIMÚN- Invitación a Bendecir

(Se dice cuando hayan tres varones adultos que previamente han disfrutado de la comida. Es costumbre que quien dirige levante una copa de vino y rece sobre ella. El líder dice:)

Hab lan venibrij lemalká ilaá kadishá

(Demás responden:) **Yehi** Shem Adonay meboraj me atá ve ad olam

(Lider) **Ubirshut** Shabat malketá...ubirshut moray verabotay ubirshutjem

(Demás responden) **Shamáyim**

(Líder) **Nebarej** *(cuando hay miniam -10- se agrega: Elohenu)* sheajalnu misheló

(Demás responden) **Baruj** (Elohenu -cuando hay 10-) sheajalnu misheló ubtubó jayinu

(Líder) **Baruj** (Elohenu -cuando hay 10-) sheajalnu misheló ubtubó jayinu

Baruj atá Adonay Elohenú mélej ha olam hael hazán otanu veet ha olam kuló betubó bején bejésed berévaj ubrajamim notén léjem lejol basar ki le olam jasdó, ubtubó hagadol tamid lo jasar lanu veal yejsar lanu mazón tamid le olam va ed, ki hu El zan umfarnés lakol veshuljanó aruj lakol vehitkín mijyá umazón lejol beriyotav asher bará berajamav ubrob jasadav kaamur potéaj et yadeja umasbía lejol jai ratsón. Baruj atá Adonay hazán et hakol.

Nodé lejá Adonay Elohenú al shehinjalta laabotenu erets jemdá tobá urjabá berit vetorá jayím umazón al shehotsetanu meérets Mistrayim ufditanu mibet abadim, veal beritejá shejatamta bibsarenu, ve al toratejá shelimadtanu, ve al juké retsonaj shehoda tanu, ve al jayím umazón sheatá zan umfarnés otanu.

Ve al hakol Adonay elohenu anajnu modim laj umbarejim et shemaj kaamur veajaltá vesaba ta uberajtá

-El Líder vierte 3 gotas de agua sobre la copa de vino cuando diga: "et" -

et Adonay eloheja al haárets hatobá asher natan laj, Baruj atá Adonay al haárets ve al hamazón.

Rajem Adonay elohenu alenu ve al Yishrael amaj, ve al Yerushaláyim iraj, ve al har Tziyón mishkán kebodaj, ve al hejalaj, ve al meonaj, ve al debiraj, ve al habayot hagadol vehakadosh shenikrá shimjá alav, abinu reenu, zunenu, parnasenu, kalkelenu, harvijenu harvaj lanu meherá mikol tsarotenu, vená al tasrijenu adonay elohenu lidé matenot basar vadam, veló lidé halvaatam, ela leyadejá hameleá veharejabá, haashirá vehapetujá, sheló nebosh ba olam hazé veló nikalem le olam habá, umaljut bet David meshijaj tajazirena limkomah bimherá beyamenu.

Retsé vehajalitsenu Adonay Elohenú bemitsvotaja ubmitsvat yom hashebií, hashabat hagadol vehakadosh hazé, ki yom gadol vekadosh hu milefaneja nishbot bo venanúaj bo kemitsvat juké retsonaj, veal tehí tsará beyagón veyom menujatenu, veharenu venejamat Tziyón bimherá beyamenu, ki atá hu baal hanejamot, vehagam sheajalnu veshatinu jorbá, betejá hagadol vehakadosh lo shajajnu, al tishkajenu lanetsaj veal tiznajenu la ad ki El mélej gadol vejadosh atá.

Vetibné Yerushaláyim iraj bimherá beyamenu: Baruj atá Adonay boné Yerushalayim.

Amen

Baruj atá Adonay elohenu mélej ha olam, hael abinu malkenu adirenu borenu goalenu kedoshenu kedosh Yaakob, roenu roé Yishrael hamélej hatob vehametib lakol shebejol yom vayom hu hetib lanu, hu metib lanu, hu yetib lanu hu guemalanu, hu gomelenu, hu yigmelenu laad jen vejésed verajamim verévaj vehatsalá vejol tob.

Amen

Harajamán hu yishtabaj al kisé kebodó. **Harajamán** hu yishtabaj bashamáyim ubaárets. **Harajamán** hu yishtabaj banu ledor dorim. **Harajamán** hu keren le amó yarim. **Harajamán** hu yitpaar banu lanétsaj netsajim. **Harajamán** hu yefarnesenu bejabod veló bebisuy, beheter veló beisur, benajat veló betsaar. **Harajamán** hu yitén shalom benenu. **Harajamán** hu yishlaj berajá, revajá vehatslajá bejol maase yadenu. **Harajamán** hu yashliaj et derajenu. **Harajamán** hu yishbor ol galut meherá me al tsavarenu. **Harajamán** hu yolijenu meherá komemiyut leartsenu. **Harajamán** hu yirpaenu refuá shelemá, refuá hanéfesh hurfuat haguf. **Harajamán** hu yiftaj lanu et yadó harjabá. **Harajamán** hu yebarej kol ejad veejad mimenu bishmó hagadol kemó shenitbarejú abotenu Abraham, Yitzjak ve Yakob, bakol mikol kol, ken yebarej otanu yájad berajá shelemá vejé yehí ratzón venomar amén. **Harajamán** hu yifros alenu sukat Shelomó.

Harajamán hu yanjilenu olam shekuló shabat umnujá lejayé ha olamim

Harajamán hu yitá torató veahabató belibenu vetihyé yirató al panenu lebiltí nejetá, veyhyú jol ma asenu leshem shamáyim

*(Un **invitado** puede rezar el siguiente párrafo:)*

Harajamán hu yebarej et ha shulján hazé sheajalnu alav visader bo kol ma'adané olam veyihyé keshuljanó shel Abraham abinu, kol ra'eb mimenu yojal vejol tsamé mimenu yishté, veal yejsar mimenu kol tub la'ad ul'olmé olamim, amén. **Harajamán** hu yebarej ba'al habayit hazé uba'al haseudá hazot, hu ubanav veishtó vejol asher lo, bebanim sheyijyú ubinjasim sheyirbú, barej Adonay jeló ufo'alyadal tirtsé, veyihyú nejasav unjasenu mutslajim ukrobim la'ir veal yizdakek lefanav veló lefanenu shum debar jet vehirhur avón, sas vesaméaj kol hayamim be'oasher vejabod, meata ve'ad olam, lo yebosh ba'olamhaze veló yikalem le'olam habá. amén, ken yehí ratzón.

Harajamán hu yejayenu, vizakenu, vikarebenu limot hamashíaj ulbinyán bet hamikdash uljayé ha olam habá magdil (Migdol -en Shabat, Rosh Hodesh y Fiestas) yeshuot malkó ve osé jésed limshijó leDavid ulsaró ad olam, kefirím rashú vera ebú vedoreshé Adonay lo yajserú jol tob, na ar jayiti gam zakanti veló raíti tzadik neezab vezaró mekabesh lájem, kol jayom jonén umalvé vezaró librajá, ma sheajalnu yihyé lesobá, umá sheshatinu yihyé lirfuá, umá shehotarnu yihyé librajá kedijtib; vayitén lifnejem vayojelú vayotiru kidbar Adonay, berujim atem LAdonay, osé shamáyim vaárets, baruj hagueber asher yibtaj BAdonay vehayá Adonay mibtajó, Adonay oz le amó yitén Adonay yebarej et amó bashalom. Ose shalom bimromav, hu berajamav ya asé shalom alenu, ve al kol amó Yishrael, veimrú amén

*En las comunidades sefarditas se acostumbra también cantar **BENDIGAMOS**.*

Celebración de Kabbalat Shabat (Bienvenida del Shabat)

-En Español-

[\(Para verla en Hebreo haga Click Aquí\)](#)

A la memoria de mi padre Yosef –Jose- BaYona Vila, ZT"L (י"צ)

- *Nota Importante: Este Seder de Kabbalat Shabat lo hemos hecho pensando no en los judíos tradicionales que asisten a sus sinagogas el viernes por la noche, sino en todos aquellos descendientes de judíos sefaradim que se están reconectando a sus raíces judías y quieren celebrar la llegada del Shabat de una manera apropiada, ya que no les es permitido acceder a una sinagoga por el momento. Con esto no se pretende cambiar el orden tradicional de la celebración de Shabat.*
- *Nota del Autor: Se hizo este Seder especialmente a los alumnos que acceden a las Clases en Vivo con el moré Eliyahu BaYona, director de la organización Shalom Haverim Org. Para este trabajo conté con la supervisión de mi Rabí Yehuda Eliezri, Shlita.*

- [Mizmor leDavid \(Salmo 29\)](#)
- [Éshet Jáyil](#)
- [Leja Dodi](#)
- [Encendido de las Velas de Shabat](#)

- Costumbre Sefaradí cuando no se puede ir a una Sinagoga
 - Se pueden prender cuantas velas se quieran sobre la mesa en donde se tendrá la cena de Shabat
 - Casadas prenden al menos 2 velas: Primero la hija menor y luego la madre. Si hay más hijas o hijos se prenden sendas velas
 - Solteras prenden solo 1 vela, aunque podrían prender 2 si así lo quieren.
 - Sidur Bircat Shelomó, pag. 210 Se indica respecto del encendido

Comienzo de los rezos y brajot -bendiciones- en casa.

- **-Baruj.** Bendito Eres Tú, Adonay, nuestro Dios, Rey nuestro que nos ha santificado con sus mandamientos y nos ha ordenado prender la vela del Shabat. (Ahora se procede a prender las velas)
- **Shema.** Escucha Israel, Adonay es nuestro Dios, Adonay es Uno y Único (En voz baja:) Bendito es el Nombre de Su majestad gloriosa por siempre jamás.
- **-Yehi ratsón.** Sea Tu voluntad, Eterno , Dios nuestro y Dios de mis ancestros, que tengas compasión y misericordia de mí, y que actúes con gran bondad hacia mí al concederme hijos que cumplan Tu voluntad y se dediquen a Tu Torá con motivos puros. Que ellos irradien Torá por el mérito de estas velas de Shabat, tal como está escrito: Pues el precepto es candela, y la tora es luz. Y también ten compasión y misericordia de mi esposo... (nombre del esposo)..., y concédele una larga vida y años de paz con bendición y prosperidad. Y ayúdale a cumplir Tu voluntad con integridad. Que así sea Tu voluntad. Que la dulzura del Eterno esté sobre nosotros. Que El establezca para nosotros la obra de nuestras manos; que afirme la obra de nuestras manos. Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables delante de Tí, oh Eterno, mi Roca y mi Redentor.
- **SHIR HASHIRIM**
-

- (Se voltea hacia el oeste al recitar el Salmo y Leja Dodí) **Mismor le David** (Salmo 29)
- **Mizmor.** Salmo de David. Tributen al Eterno, hijos de los poderosos, tributen al Eterno honor y poder.
Tributen al Eterno el honor debido a Su Nombre; póstrense ante el Eterno en su lugar majestuosamente santo.
La voz del Eterno está sobre los mares; el Dios de gloria hizo tronar, el Eterno está sobre las aguas numerosas.
La voz del Eterno está en el poder, la voz del Eterno está en la majestuosidad;
La voz del Eterno quiebra los cedros. El Eterno quiebra los cedros del Líbano.
Los hara saltar como a becerros, al Lebanón y al Sirión como crías de toros salvajes.
La voz del Eterno esculpe con llamas de fuego.
La voz del Eterno sacude los desiertos, hace temblar al desierto de Kadesh.
La voz del Eterno hizo correr a los siervos y deshojó los bosques, y en Su santuario todos proclaman: Gloria!
El Eterno fué entronizado cuando ocurrió el diluvio. el Eterno será entronizado como Rey para siempre.
El Eterno otorgará vigor a Su pueblo; el Eterno bendecirá a Su pueblo con paz.
- **Lejá Dodí**
- **Lejá.** Ven, amado mío, a recibir a la novia; recibamos la presencia de Shabat
Shamor. Guarda y recuerda, en una sola expresión nos hizo escuchar el Dios singular. El Eterno es Uno y su Nombre es Uno, para renombre, para esplendor y para alabanza.
Likrat. A recibir el Shabat, vengan e iremos, pues es fuente de bendiciones. Desde el principio, desde la antigüedad fue ungida; lo último en hechos, mas lo primero en el pensamiento.
Mikdash. Oh santuario del Rey, la ciudad real, levántate, sal de en medio del trastorno. Demasiado has ya permanecido en el valle de las lágrimas; El te mostrará Su compasión.
Hitna'arí. Sacúdete el polvo, levántate; vístete con las vestiduras de esplendor, oh pueblo mío. A través del hijo de Yishai, el de Bet-Léjem, acércate a mí alma, redímela.
Hit'orerí. Despierta, despierta, pues ya ha llegado tu luz; levántate y resplandece. Despierta, despierta, entona un canto; la gloria del Eterno se revela en tí.
Lo. No te avergüences ni te sientas humillada, ¿por que estás

abatida y desconsolada? en ti los afligidos de mi pueblo encontrarán refugio, y la ciudad sera reconstruida sobre su colina.

Vehayú. Tu opresor sera abatido, y expulsados serán los que te devoran. Tu Dios se regocijará en ti, como se regocija el novio en la novia.

Yamim. Hacia la derecha y hacia la izquierda te extenderás, y exaltarás el poder del Eterno. Por medio del varón descendiente de Peretz; entonces nos alegraremos y nos llenaremos de dicha

Boí. Ven en paz, oh diadema de su esposo; también con alegría y exultación. En medio de los fieles del pueblo atesorado.

(Voltear hacia la derecha) Ven, oh novia,

(Voltear hacia la izquierda) Ven, oh novia,

(Girar hacia el frente) en medio de los fieles del pueblo atesorado. Ven, oh novia, reina del Shabat.

- **Ose.** Que el Hacedor de la paz en Sus alturaas por Su misericordia haga la paz para nosotros y para todo Su pueblo Israel. Y digan: Amén.
- **Yehí.** Sea Tu voluntad, oh Eterno, dios nuestroy Dios de nuestros padres, que reconstruyas el Santo Templo prontamente y en nuestros días. Y otórganos nuestra porción en Tu Torá para cumplir los estatutos de Tu voluntad y servirte con el corazón perfecto.
- milefaneja Adonay Elohenu VElohé abotenu shetibné bet hamikdash bimherá beyamenu, vetén jelkenu betorataj la'asot juké retsonaj ul'oldaj belebab shalem.
- **SHALOM ALEJEM** (Se voltea hacia la puerta principal de entrada de la casa permitiendo que los ángeles sean bienvenidos a ella)
 - (Repetir 3 veces) **Shalom.** Que la paz esté con ustedes, ángeles ministeriales, ángeles del Altísimo, el Rey de reyes, el Santo, Bendito es.
 - (Repetir 3 veces) **Boajem.** Que su venida sea en paz, ángeles ministeriales, ángeles del Altísimo, el Rey de reyes, el Santo, Bendito es.
 - (Repetir 3 veces) **Barejuni.** Bendíganme con paz, ángeles ministeriales, ángeles del Altísimo, el Rey de reyes, el Santo, Bendito es.
 - (Repetir 3 veces) **Beshibtejem.** Que su residencia sea en paz, ángeles ministeriales, ángeles del Altísimo, el Rey de reyes, el Santo, Bendito es.

- (Repetir 3 veces) **Betsetejem.** Que su salida sea en paz, ángeles ministeriales, ángeles del Altísimo, el Rey de reyes, el Santo, Bendito es.
- **Ki.** Dios ordenará a Sus ángeles con respecto a tí para protegerte en todos tus caminos. El Eterno protegerá tu salida y tu venida, desde ahora y para siempre.

ÉSHET JÁYIL

- **⌘** Una mujer virtuosa, ¿quién puede hallar? Es más preciosa que las perlas.
- **⌚** El corazón de su esposo confía en ella; a él no le faltará fortuna.
- **⌚** Ella le prodiga el bien y no el mal, todos los días de su vida.
- **⌚** Ella se procura la lana y el lino, con ahínco hace las labores de sus manos.
- **⌚** Se asemeja a nave de mercaderes, que desde lejos buscan su sustento.
- **⌚** Se levanta de madrugada, proporciona sustento para su familia y alimento a sus doncellas.
- **⌚** Planea un campo y lo compra, con el fruto de sus manos planta una viña.
- **⌚** Ciñe con firmeza sus lomos y da vigor a sus brazos.
- **⌚** Prueba que su mercadería es buena, por lo que su luz no se apagará de noche.
- **⌚** Extiende sus manos a la rueca, con ellas maneja el huso.
- **⌚** Extiende su mano hacia el pobre, sus manos abre al menesteroso.

7 No temerá por los de su casa a causa de la nieve, pues todos en su familia están vestidos con lana carmesí.

8 Ella hace sus tapices, sus vestidos son de lino y púrpura.

9 De renombre es su esposo en la ciudad cuando se sienta entre los ancianos del lugar.

10 Hace un manto y lo vende, un ceñidor vende al mercader.

11 Vigor y majestad son sus ropas, y alegre reirá el último día.

12 Abre su boca con sabiduría, y una enseñanza de bondad tiene en su lengua.

13 Tiene previstas las necesidades de su casa, y no come el pan perezosamente.

14 Sus hijos se levantan y la elogian, su esposo, y la alaba

15 Muchas hijas han alcanzado logros, mas tú a todas sobrepasaste.

16 Engañoso es el encanto, y vana la hermosura: la mujer temerosa de Dios es digna de elogios

17 Denle los frutos de su trabajo, y que sea alabada en los portones de las ciudades por sus obras.

Atkinu. Prepararé el banquete de la fidelidad perfecta, el gozo del santo Rey. Prepararé el banquete del Rey. Este es el banquete de las Manzanas Sagradas. (Y la Presencia Divina Reducida y el Santo Antiguo vienen para tomar parte en él).

Ahalelá. Alabare el Nombre de Dios con canto, y lo engrandeceré con agradecimiento. El Eterno es mi fortaleza y mi

escudo; en El confiará mi corazón, y se me ayudará. Mi corazón se gozará, y con mi canto le agradeceré.

KIDUSH -*Se llena la copa de vino o jugo de uvas hasta el borde y se toma cubriéndola con todos los dedos de las manos*

- **Yom.** El sexto día. fueron completados los cielos y la tierra, y todo su contenido. Dios completó en el séptimo día Su labor que había hecho, y cesó en el séptimo día de toda Su labor que había hecho. Dios bendijo el séptimo día y lo santificó, porque en él cesó de toda Su labor que Dios había creado para hacer.

- **Sabrí.** Con su permiso, señores.
- (Presentes responden) Lejayim !A la vida! (Todavía no se toma el vino hasta finalizar la brajá)
- **Baruj.** Bendito eres Tú, Adonay, dios nuestro, Soberano del universo, Creador del fruto de la vid.
- **Baruj.** Bendito eres Tú, Eterno, Dios nuestro, Soberano del universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos y se complacido en nosotros, y nos ha hecho heredar con amor y beneplácito Su Shabat santo, en remembranza de la obra de la Creación, el principio de las convocaciones de santidad, remembranza de la salida de Mitráyim. Y Tu santo Shabat nos has hecho heredar con amor y beneplácito. Bendito eres Tú, Eterno, que santifica el Shabat. (Ahora se procede a beber el vino y se reparte de la copa de quien lidera (el esposo o quien dirija) a cada uno de los invitados a la mesa)

BRAJA HABENEIM -*Bendición a los hijos. El esposo bendice primeramente a su esposa y luego a sus hijos, distinguiendo la bendición femenina de la masculina). Se colocan las manos sobre la cabeza de quien se va a bendecir.*

- (A la mujer) **Yesimej** Elohim keSará, Ribká, Rajel ve Leáh. Yebarejejá Adonay veyishmereja. Yaer Adonay panav eleja vijuneka. Yisá Adonay panav eleja veyasem lejá shalom. Vesamú et shemí al bené Yisrael vaaní abarejem.
- (Al varón) **Yesimejá** Elohim keEfráyim vejiManashé. Yebarejejá Adonay veyishmereja. Yaer Adonay panav eleja vijuneka. Yisá Adonay panav eleja veyasem lejá shalom. Vesamú et shemí al bené Yisrael vaaní abarejem.

NETILAT YADAYIM -Lavado de las manos- (Se riega agua con una vasija tres veces por todas las caras de la mano derecha y tres veces por la mano izquierda)

- **Baruj** atá Adonay Elohenu Mélej ha olam asher kideshanu bemitzvotav, vetsivanu al netilat yadáyim. (Después de lavarse las manos y recitar la brajá se permanece en silencio. Se rompe el silencio una vez se diga la brajá del pan y se haya ingerido una porción de él)

BRAJA HAMOTZÍ - Bendición por el pan (Se usa un pan jala - trenzado- Algunas comunidades usan dos panes) El pan debe estar cubierto con un pequeño mantel y de descubre al decir la brajá

- **Baruj** atá Adonai, Elohenu Mélej ha olam hamotzί léjem min haarets.

CANCIONES EN LA MESA DE SHABAT -Se acostumbra cantar canciones que irradien la alegríá del Shabat.

- BAR YOJAI
- DEROR YIKRÁ
- [YOM ZE MEJUBAD](#)
- [YOM SHABATÓN](#)
- [KI ESHMERÁ SHABAT](#)
- YEDID NÉFESH
- YAH RIBÓN

BIRCAT HAMAZON -Bendición por el sustento- Se acostumbra recitar la bendición una vez se ha concluido la comida de Shabat

Salmo 67

Lamnatséaj. Para el conductor, sobre Neguinot, un canto musical. Que Dios nos otorgue gracia y nos bendiga, que Él ilumine Su rostro junto con nosotros (sela). A fin de hacer conocer Tus caminos en la tierra, Tu salvación en todos los pueblos. Los pueblos te reconocerán, Oh, Dios, todos los pueblos te reconocerán. Las naciones se alegrarán y entonarán cánticos, pues juzgarás a los pueblos con rectitud y guiarás a las naciones en la tierra (sela). Los pueblos te reconocerán, Oh, Dios, todos los pueblos te reconocerán. La tierra brindará su fruto y Dios, el Dios de nuestros padres nos bendecirá. Dios nos bendecirá y le temerán todos los confines de la tierra.

Abarejá. Bendecire al Eterno en todo momento; Su alabanza siempre estara en mi boca. Al final de haber escuchado todo: a Dios temerás y cumplirás Sus mandamientos, porque esto es todo el ser humano. Mi boca expresara la alabanza del Eterno y todo ser de carne bendecira Su santo Nombre por siempre jamás. Y nosotros bendeciremos al Eterno, desde ahora y para siempre. ¡Aleluya! Y me dijo: Ésta es la mesa que esta delante del Eterno.

Zimún –Invitación a Bendecir

Líder: Vengan y bendigamos al Rey Altísimo y Santo

(**Todos responden**) Que el Nombre del Eterno sea bendito desde ahora y para siempre.

Líder: Con el permiso del Shabat Santo; con el permiso de mis maestros y con el permiso de ustedes.

(**Todos**): Con el permiso del cielo

(Líder): Bendigamos a (si hay miniam: a nuestro Dios) Aquel que de lo Suyo hemos comido y por cuya bondad vivimos

(**Todos**): Bendito es (si hay miniam: nuestro Dios) Aquel que de lo suyo hemos comido y por cuya bondad vivimos.

Líder: (Repite) Bendito es (si hay miniam: nuestro Dios) Aquel que de lo suyo hemos comido y por cuya bondad vivimos.

(**Todos**) Bendito eres Tú, Eterno, Dios nuestro, Soberano del universo, el Dios por cuya bondad nos alimenta, tanto a nosotros como a todo el mundo, con gracia, benevolencia, holgura y misericordia. Él proporciona el pan a todas las criaturas porque Su benevolencia es eterna. Y por Su inmensa bondad nunca nos faltó ni nos faltará jamás el sustento. Pues Él alimenta y sustenta a todos, Su mesa está preparada para todos y Él prepara alimento y sustento para todas las criaturas que creó con Su misericordia y Su inmensa bondad, tal como está escrito: abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser vivo. Bendito eres Tú, Eterno, que sustenta a todos.

Te agradecemos, Oh, Eterno, Dios nuestro, por haber dado en herencia a nuestros antepasados una tierra codiciable, buena y amplia; la Alianza, la Torá, la vida y el sustento. Por habernos sacado de la tierra de Mitzráyim y habernos redimido de la casa de esclavos. Por Tu Alianza que sellaste en nuestra carne, por Tu Torá que nos enseñaste, por las leyes de Tu voluntad que nos hiciste saber y por la vida y el sustento con que nos alimentas.

Y por todo ello, Oh, Eterno, Dios nuestro, te agradecemos y bendecimos Tu nombre, como está escrito: Comerás y te saciarás y bendecirás al (verter una gota de vino de la copa) Eterno, tu Dios, por la buena tierra que te ha dado. Bendito eres Tú, Eterno, por la tierra y por el sustento. Ten misericordia, Oh, Eterno, Dios nuestro, de Tu pueblo israel, de la ciudad de Yerushaláyim, del monte de Tzión, la morada de Tu gloria, de Tu santuario, de Tu sede y Tu santo lugar, así como de la casa grandiosa y santa que fue consagrada a Tu Nombre. Padre nuestro: danos paz, danos alimento, sustento y prosperidad; líbranos de todas nuestras tribulaciones. Y por favor, no nos hagas depender, Oh Eterno, Dios nuestro, de donaciones ni préstamos de seres mortales, sino solo de Tu mano llena y amplia, rica y abierta. Sea Tu voluntad que no seamos avergonzados en esta vida ni abochornados en el mundo venidero. Y restaura el reinado de David, Tu ungido, prontamente y en nuestros días.

Complácete en fortificarnos, oh Eterno, Dios nuestro, en Tus mandamientos y en el mandamiento del séptimo día, este Shabat grande y santo, pues éste es un día grande y santo delante de Tí. En el descansaremos, reposaremos y obtendremos placer conforme a los decretos de Tu voluntad. Que no haya tribulación ni aflicción en el día de nuestro reposo. Muéstranos la consolación de Tsiyón, prontamente y en nuestros días, pues Tu eres el Señor de consolaciones. Y aunque hemos comido y bebido no por ello hemos olvidado la destrucción de Tu Casa grandiosa y santa. Nunca nos olvides Tú ni nos abandones, pues Tú eres el Dios Soberano, grandioso y santo.

Y reconstruye a Yerushaláyim, tu ciudad prontamente y en nuestros días. Bendito eres Tú, Eterno, que reconstruye a Yerushaláyim. (en voz baja:) Amén.

Bendito eres Tú, Eterno, dios nuestro, Soberano del universo, por siempre Dios, nuestro Padre y nuestro Rey; nuestro Soberano; nuestro Creador; nuestro Redentor; nuestro Santo, el Santo de Yacov; nuestro Pastor, el Pastor de Yisrael; el Rey bondadoso y bienhechor para todos; que cada día ha hecho, hace y hará el bien por nosotros; que nos ha proveído, nos provee y nos proveerá para siempre gracia, bondad y misericordia; respiro salvación y toda benevolencia. Amén

Que el Misericordioso sea loado sobre Su trono de gloria. Que el Misericordioso sea loado en el cielo y en la tierra. Que el Misericordioso sea alabado en nosotros por todas las generaciones. Que el Misericordioso realce el orgullo de su pueblo. Que el Misericordioso sea glorificado en nosotros por toda la eternidad. Que el Misericordioso nos sustente con honor y no con bajeza; de una manera permitida y no prohibida; con tranquilidad y no con sufrimientos. Que el Misericordioso nos otorgue paz entre nosotros. Que el

Misericordioso envíe bendición, holgura y prosperidad en todas las obras de nuestras manos. Que el Misericordioso haga prosperar nuestros caminos. Que el Misericordioso rompa pronto el yugo del exilio que pesa sobre nuestros cuellos. Que el Misericordioso nos conduzca prontamente a nuestra tierra. Que el Misericordioso nos prodigue una curación completa, curación del alma y del cuerpo. Que el Misericordioso extienda hacia nosotros Su mano generosa. Que el Misericordioso bendiga a cada uno de nosotros por Su gran Nombre, tal como fueron bendecidos Abraham, Yitzjak y Yacob: en todo, de todo y con todo. Que así seamos bendecidos todos juntos con una bendición completa. Que así sea Su voluntad y digamos: Amén. Que el Misericordioso extienda sobre nosotros su pabellón de paz.

Que el Misericordioso nos haga heredar un mundo que sea todo de Shabat y de reposo para la vida eterna.

Que el Misericordioso implante Su Torá y el amor a Él en nuestros corazones y que el temor a Él esté en nuestros rostros para que no pequemos. Y que todos nuestros actos sean en aras del cielo.

*(Un **invitado** puede agregar el siguiente párrafo)*

Que el Dios misericordioso bendiga esta mesa sobre la que hemos comido; que la provea de todos los manjares del mundo y sea como la mesa de nuestro padre Abraham, dispuesta para todo el que tiene hambrey sed. Que no falte en esta mesa ningún bien, por siempre jamás. Que el Dios misericordioso bendiga al dueño de esta casa y al anfitrión de esta comida: a él, a sus hijos, a su esposa y a todo lo que es suyo. Que Dios conserve a todos sus hijos y que sus bienes se multipliquen. Que el Eterno bendiga su hogar y que el producto de sus manos sea bien recibido. Que sus negocios y los nuestros prosperen y que estén cercanos. Que no se le presente ni a él ni a nosotros ninguna situación que induzca al pecado, ni a pensamientos de iniquidad. Que siempre esté alegre y gozoso durante todos sus días; con riqueza y honores, desde ahora y para siempre. Que no sea avergonzado en esta vida ni abochornado en el Mundo Venidero. Amen, que así sea Su voluntad.

Que el misericordioso nos otorgue vida y nos haga merecer prontamente los días del Mesías, la reconstrucción del Santo Templo y la vida en el Mundo Venidero. El es una torre y confiere gracia a Su ungido David y a su descendencia, eternamente. Los leoncillos padecieron necesidad y hambre, pero los que buscan al Eterno no carecerán de bien alguno. Joven fuí y ya he envejecido, pero nunca he visto desamparado al justo, ni a sus hijos mendigando pan. Pasa el día actuando con benevolencia, prestando; su descendencia será por bendición. Que lo que hemos comido sea para

saciedad, y lo que hemos bebido para salud. Que lo que ha sobrado sea para bendición, tal como esta escrito: Y puso delante de ellos y comieron, y les sobró conforme a la palabra del Eterno. Benditos serán para el Eterno, que creó los cielos y la tierra. Bendito es el varón que confía en el Eterno. el Eterno dará fortaleza a Su pueblo, el Eterno bendecirá a su pueblo con paz. Que el Hacedor de la paz en las alturas, por Su misericordia haga la paz para nosotros y para todo Su pueblo Yisrael. Y digan: Amén

*En las comunidades sefarditas se acostumbra también cantar **BENDIGAMOS**.*

Bendigamos al Altísimo, Al Señor que nos crió,
Démosle agradecimientos Por los bienes que nos dió.

Alabado sea su Santo Nombre, El que siempre nos apiadó.
Load al Señor que es bueno, Que para siempre Su merced.

Bendigamos al Altísimo, Por su Ley primeramente,
Que liga a nuestra raza Con el cielo continuamente,

Alabado sea su Santo Nombre, El que siempre nos apiadó.
Load al Señor que es bueno, Que para siempre Su merced.

Bendigamos al Altísimo, Por el pan segundamente,
Y todos los manjares Que comimos juntamente.
Pues comimos y bebimos alegremente Su merced nunca nos faltó.
Load al Señor que es bueno, Que para siempre su merced.

Bendita sea la casa esta, El hogar de Su presencia,
Donde guardamos Su fiesta, Con alegría y permanencia.

Alabado sea su Santo Nombre, Porque siempre nos apiadó.
Load al Señor que es bueno, Que para siempre Su merced.

Odu LaAdonai ki tov, ki le olam jasdó
Odu LaDonai ki tov, ki le olam jasdó

Es mi deseo que este trabajo sea de bendición a su hogar. No deje de apoyar esta obra que desarrollamos en <http://www.shalomhaverim.org>

Cualquier información la puede solicitar a mi correo:
elijahubayonah@gmail.com